



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Order Paper and Notices**

**of the Assembly**

**Wednesday, 17 March 2010 — No. 95**

*Nine forty-five*

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for La Pinière on the following subject: *30<sup>th</sup> anniversary of Groupe Brosse Art.*
- The Member for Hochelaga-Maisonneuve on the following subject: *Prix Paternité from the Association pour la santé publique du Québec to the Maison Oxygène of Carrefour Hochelaga.*
- The Member for Saint-Henri–Sainte-Anne on the following subject: *Salute the support of the Anciens Canadiens de Montréal for the Fondation des Résidences Mance-Décary.*
- The Member for Champlain on the following subject: *The Maison Le FAR, 25 years of invaluable assistance to women in difficulty in Trois-Rivières.*
- The Member for Beauce-Nord on the following subject: *Salute the success of the health cooperatives of Beauce-Nord.*
- The Member for Îles-de-la-Madeleine on the following subject: *The sealing industry.*
- The Member for Mercier on the following subject: *The political courage to recognize our collective riches.*
- The Member for Jean-Lesage on the following subject: *Québec Retail Business Week.*
- The Member for L'Assomption on the following subject: *Death of the biologist André Bouchard.*
- The Member for Montmagny-L'Islet on the following subject: *Congratulate Maison Laprise.*

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING**      (a) Papers  
                         (b) Reports from committees  
                         (c) Petitions

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2  
**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

**(1) Bill 38**

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled **6 October 2009**

**(2) Bill 54**

An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**

**(3) Bill 78**

An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation and political party financing rules and to amend other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions **25 November 2009**

**(4) Bill 79**

An Act to amend the Mining Act

Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife **2 December 2009**

- (5) Bill 82  
Cultural Heritage Act  
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **18 February 2010**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (6) Bill 84  
An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie as regards the reliability of electric power transmission  
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 March 2010**
- (7) Bill 87  
An Act respecting the legal publicity of enterprises  
Introduced by the Minister of Revenue **16 March 2010**

*Committee Stage*

- (8) Bill 16  
An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity  
Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities  
18 March 2009  
Passed in principle 22 September 2009  
Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled  
**21 October 2009**
- (9) Bill 44  
An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled  
6 October 2009  
Passed in principle **27 October 2009**, and  
Referred to the Committee on Culture and Education

**(10) Bill 48**

Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly  
Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for  
the Reform of Democratic Institutions 14 May 2009  
Reports from the Committee on Institutions (hearings) tabled 11 June 2009  
and 8 October 2009  
Passed in principle **25 November 2009**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(11) Bill 58**

An Act to amend the Act respecting land use planning and development and  
other legislative provisions concerning metropolitan communities  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land  
Occupancy 18 June 2009  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings)  
tabled 16 February 2010  
Passed in principle **17 February 2010**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(12) Bill 64**

An Act giving effect to the Economic Statement delivered on 14 January  
2009, to the Budget Speech delivered on 19 March 2009 and to certain other  
budget statements  
Introduced by the Minister of Revenue 5 November 2009  
Passed in principle **9 February 2010**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(13) Bill 67**

An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services  
sociaux  
Introduced by the Minister of Health and Social Services 12 November 2009  
Passed in principle **26 November 2009**, and  
Referred to the Committee on Health and Social Services

**(14) Bill 71**

An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative  
provisions  
Introduced by the Minister of Transport 3 December 2009  
Report from the Committee on Transportation and the Environment  
(hearings) tabled 10 March 2010  
Passed in principle **11 March 2010**, and  
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(15) Bill 77**

An Act to amend the Cadastre Act and the Civil Code

Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 24 November 2009

Passed in principle **11 February 2010**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

**(16) Bill 83**

An Act to provide a framework for mandatory state financing of certain legal services

Introduced by the Minister of Justice 10 February 2010

Passed in principle **11 March 2010**, and

Referred to the Committee on Institutions

*Report Stage*

**(17) Bill 57**

Sustainable Forest Development Act (*modified title*)

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 12 June 2009

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled 6 October 2009

Passed in principle 1 December 2009

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources tabled **16 March 2010**

*Passage*

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(18) Bill 190**

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(19) Bill 191**

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**



**(20) Bill 192**

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park

Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

**(21) Bill 193**

An Act to amend the Transport Act

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

**(22) Bill 194**

An Act to amend the Health Insurance Act

Introduced by the Member for La Peltrie **29 April 2009**

**(23) Bill 196**

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act

Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

**(24) Bill 198**

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

**(25) Bill 390**

An Act to proclaim Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day

Introduced by the Member for Rosemont **25 November 2009**

**(26) Bill 391**

An Act to assert the fundamental values of the Québec nation

Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

(27) Bill 216

An Act respecting Ville de Rimouski  
Introduced by the Member for Rimouski **12 November 2009**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

(28) 16 March 2010

Motion by the Member for Nicolet-Yamaska :

THAT the National Assembly request that the Québec Government enable taxpayers to submit only one income tax return and present a formal proposal to the Federal Government to allow the Québec Government to collect all personal and corporate income taxes.

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly*

**COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY**

**COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION**

**Statutory Order**

- Hearing on the modernization projects regarding Montreal's university medical centres.
- Hearing of the Public Protector concerning its 2008-2009 annual management report.

**COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES**

**Order of reference**

General Consultation:

- **Bill 79**, An Act to amend the Mining Act (Order of reference given on 16 March 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 77**, An Act to amend the Cadastre Act and the Civil Code (Order of reference given on 11 February 2010).

**Order in compliance with the Standing Orders**

Interpellation:

- By the Member for Jonquière to the Minister of Natural Resources and Wildlife on the following subject : *The management of energy in Québec* (notice given on 11 March 2010).

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- Examination of the draft regulation on residential swimming pool safety (Order of reference given on 1 December 2009).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 58**, An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities (Order of reference given on 17 February 2010).
- **Bill 216**, An Act respecting Ville de Rimouski (Order of reference given on 12 November 2009).

### **Statutory Order**

- Hearing of the Commission de la capitale nationale du Québec.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.

## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 27 October 2009).

### **Order of initiative**

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

### **Statutory order**

- Hearing of the head officers of the educational institutions at the university level, pursuant to section 4.2 of the Act respecting educational institutions at the university level.

### **COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

#### **Statutory Order**

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008 and 2008-2009 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

### **COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE**

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- **Bill 64**, An Act giving effect to the Economic Statement delivered on 14 January 2009, to the Budget Speech delivered on 19 March 2009 and to certain other budget statements (Order of reference given on 9 February 2010).

#### **Order of initiative**

- Indexation of the public and parapublic sector pension plans.

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- **Bill 78**, An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation and political party financing rules and to amend other legislative provisions (Order of reference given on 27 November 2009).

#### Special Consultations:

- **Bill 83**, An Act to provide a framework for mandatory state financing of certain legal services (Order of reference given on 9 March 2010).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 48**, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly (Order of reference given on 25 November 2009).
- **Bill 83**, An Act to provide a framework for mandatory state financing of certain legal services (Order of reference given on 11 March 2010).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des services juridiques.

## COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).

## COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 67**, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (Order of reference given on 26 November 2009).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 67**, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (Order of reference given on 26 November 2009).

### **Statutory Order**

- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière and Montréal (deferred 6 October 2009); Baie-James, Laval, Montérégie and Outaouais (deferred 7 October 2009); Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 8 October 2009); Estrie and Laurentides (deferred 20 October 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 10 February 2010).

## COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- Document entitled " Vers un développement durable de la pratique " (Order of reference given on 9 February 2010).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 71**, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (Order of reference given on 11 March 2010).

### **Order of initiative**

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement.
- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.
- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des transports du Québec.
- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

## SELECT COMMITTEE ON DYING WITH DIGNITY



Part 5

**WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
*are published each Wednesday*

(29) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 22 April 2005, in the 2005-2006 Budget, your government announced \$205M to support the shift in the forest sector.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(30) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 17 October 2005, in connection with the shift in Québec's forest industry, your government announced an investment of more than \$450M over a three-year period in response to the action plans submitted by the regions.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(31) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 28 March 2006, in connection with the Forest Intervention Plan, your government announced a series of initiatives totalling \$925M to revitalize Québec's forest industry.

1. How many and which initiatives were financed?

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(32) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**  
To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 20 October 2006, your government announced that the government plan included four components and that the investments totalled \$721.8 million. The news release stated the following:

"The government plan is composed of four components and the investments total \$721.8M. These four components are as follows:  
– \$54.8M in support to workers;  
– \$45M in support to communities;  
– an investment of \$197M in a new forest management approach;  
– the maintaining of a \$425M envelope intended for financing business modernization projects with certain adjustments, particularly by waiving the requirement to obtain countervailing duties as security".

1. Could you provide details of the projects that were financed for each of these components?
2. How much of this money was spent?
3. How many jobs were created?
4. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(33) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**  
To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 10 May 2007, in the work plan for the eight following months, your government announced \$60M.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?

3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(34) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**  
To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 19 March 2009, in the 2009-2010 Budget, your government set aside \$65M over a two-year period for silvicultural operations and new market development in Québec's budget.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(35) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**  
To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

In May 2009, with Ottawa, your government granted \$200M for silvicultural operations.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project and region?

40) Mr. St-Arnaud (Chambly) – **9 March 2010**  
To the Minister of Public Security :

As of 9 March 2010, arrest warrants have been issued with respect to how many persons in Québec for being unlawfully at large?

1. How many of these warrants, issued in 2003, have not yet been executed ?
2. How many of these warrants, issued in 2004, have not yet been executed ?
3. How many of these warrants, issued in 2005, have not yet been executed ?

4. How many of these warrants, issued in 2006, have not yet been executed ?
5. How many of these warrants, issued in 2007, have not yet been executed ?
6. How many of these warrants, issued in 2008, have not yet been executed ?
7. How many of these warrants, issued in 2009, have not yet been executed?

## Part 6

### NOTICES

#### I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

##### **Government Bills**

(a) 16 March 2010

An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials – *Minister of Sustainable Development, Environment and Parks.*

##### **Private Members' Bills**

(b) 11 March 2010

An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures – *Member for Shefford.*

##### **Private Bills**

#### II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME